



ROJALES

ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH

CONOCE, DESCUBRE, DISFRUTA Y SIENTE NUESTRAS FIESTAS



www.rojales.es



Concejalía de Turismo
ROJALES

ROJALES. CONOCE, DESCUBRE, DISFRUTA Y SIENTE NUESTRAS FIESTAS

ES Las fiestas de Moros y Cristianos en honor a nuestro patrón San Pedro Apóstol tienen su origen, como muchas otras celebradas en el levante español, en la Edad Media como ficticias representaciones de las batallas libradas durante la Reconquista. Cada localidad confiere a estas celebraciones su propia historia, añadiendo elementos diferenciadores a la temática común de las fiestas.

En Rojas las fiestas se establecen en el año 1978 con la creación de la primera comparsa mora Almohades, que asentó las primeras bases para la creación de las diferentes comparsas que actualmente componen la fiesta. Posteriormente, se fueron uniendo a ella las comparsas: Tuareg, Contrabandistas, Benakies, Bereberes, Piratas y Guerreros del Cid. Durante todo el mes de Junio, las fiestas mayores de la localidad conjugan historia, religión, tradición y folklore.

Sin duda, son la mejor excusa para conocer, descubrir, disfrutar y sentir Rojas.

EN The festivities of Moros y Cristianos (Moors and Christians) in honour of our Patron Saint San Pedro Apóstol have their origins in the Middle Ages, as are many other fiestas held in Eastern Spain. This festival consists of performances of fictitious battles which took place during the Reconquest of Spain. Each town adds to these festivities its own historical features by including distinguishing elements.

The festival of Moros y Cristianos commenced in Rojas in 1978 with the founding of the first moorish comparsa (association), the Almohades, which established the basis for the formation of the various comparsas that today also belong to the Fiestas: Tuareg, Contrabandistas, Benakies, Bereberes, Piratas and Guerreros del Cid. During the entire month of June, the main festival of Rojas combines history, religion, tradition and folklore. Undoubtedly, the ideal excuse to meet, discover, enjoy and feel Rojas.

FR Les fêtes des Moros y Cristianos (Maures et Chrétiens) en l'honneur de notre patron San Pedro Apóstol ont leurs origines dans le Moyen Âge, comme plusieurs d'autres qui sont célébrées dans le Levant Espagnol. Dans ces fêtes on représente des combats fictifs qui avaient lieu pendant la reconquête espagnole. Chaque ville donne à ces fêtes son propre caractère historique en ajoutant ses propres éléments différents.

Les fêtes des Moros y Cristianos ont commencé à Rojas en 1978 avec la fondation de la première comparsa (association) maure, des Almohades, qui établissait la base pour la formation des différents comparsas qui aujourd'hui font partie de ces fêtes: Tuareg, Contrabandistas, Benakies, Bereberes, Piratas et Guerreros del Cid. Pendant tout le mois de juin, ces fêtes, les plus importantes de Rojas, combinent histoire, religion, tradition, et folklore. Certainement, la meilleure excuse pour connaître, découvrir et jouir de Rojas.

DE Das Fest Moros y Cristianos (Mauren und Christen) zur Ehre unseres Schutzpatrones San Pedro Apóstol, sowie viele andere festliche Anlässe Ostspaniens, entstammen dem Mittelalter nachempfundenen, heute fiktiven repräsentanten Bataillen zur Wiedereroberung Spaniens. Jede zelebrierende Gemeinde stellt seine eigene Historie dar, darge stellt durch unterschiedliche Thematischelemente in des ansonsten ähnlichen Ablaufes.

Hier in Rojas fand das Fest zum ersten Mal im Jahre 1978 statt. Die seinerzeit neu gegründete erste Maurencomparsa (Maurenbruderschaft) Almohades, richtete dieses Fest aus und setzte die Grundlagen zur Gründung weiterer Bruderschaften fest. Die heute teilnehmenden verschiedenen Bruderschaften schlossen sich anschliessend schnell zusammen und nennen sich Tuareg, Contrabandistas, Benakies, Bereberes, Piratas und Guerreros del Cid. Im Laufe des ganzen Monats Juni wird an den einzelnen lokalen Festtagen Historie, Religion, Tradition und Folklore zum Ausdruck gebracht.

Ohne Zweifel ein perfekter Anlass Rojas kennen-, entdecken-, geniessen-, und spüren zu lernen.

FIESTAS DE MOROS Y CRISTIANOS EN HONOR A SAN PEDRO APÓSTOL



ES Las comparsas moras y cristianas conforman la Junta Central de Moros y Cristianos que es la encargada de conjugar los actos religiosos como la ofrenda o la procesión en honor a San Pedro, con la espectacular batalla de pólvora y posterior toma del castillo o los coloridos y brillantes desfiles.

EN Representatives of the Moorish and Christians comparsas make up the Central Committee of Moros y Cristianos, which heads the organisation of religious events such as the Flower Offering and the Procession in honour of San Pedro, but also the Gunpowder Battle, the Capture of the Castle, and the spectacular and colourful parades.

FR Les représentants des différentes comparsas des Maures et des Chrétiens forment le Comité Central qui est en charge d'organiser des événements religieux comme l'offrande de fleurs et la procession en l'honneur de San Pedro, mais aussi le combat à poudre, la prise du château et les magnifiques défilés colorés.

DE Vertreter der Bruderschaften der Christen und der Mauren formieren den Zentralausschuss des Festes. Er organisiert den religiösen Teil, wie die Blumenopferspende oder die Prozession zur Ehre des San Pedro mit ihrer spektakulären Schießpulverbataille und der anschließenden Besetzung der Burg, oder die farbenprächtigen brillanten Paraden.

ACTOS DE LAS FIESTAS DE MOROS Y CRISTIANOS



ES Distintos actos componen las fiestas que las hacen especialmente singulares y únicas: la Presentación de Capitanes y abanderadas, la Ofrenda de flores a San Pedro, la Batalla de pólvora y Toma del Castillo, la Charanga y los dos días de Desfiles. Con la llegada del Medio Año festero se escenifica la Toma del Puente, batalla librada entre ambos bandos por la propiedad de uno de los elementos patrimoniales más importantes del municipio, el Puente de Carlos III.

EN The festival of Moros y Cristianos comprises of various outstanding and unique events such as the Presentation of Captains and Flagbearers, the Flower Offering to San Pedro, the Gunpowder Battle, the Capture of the Castle, the Summer Carnival Parade and the two days of Parades of Moors and Christians.

In the Medio Año Festero (six months following the main festival) the Capture of the Bridge is staged, a battle between Moors and Christians for the occupation of one of the most important elements of our heritage, the Bridge Charles III of Spain.

FR Les fêtes des Moros y Cristianos comprennent une série d'événements de caractéristiques singuliers et uniques comme: la présentation des capitaines et des portes-drapeau, l'offrande de fleurs à San Pedro, le combat à poudre, la prise du château, le défilé de carnaval d'été et les deux jours de défilés des Maures et des Chrétiens. Dans le Medio Año Festero, on met en scène la prise du pont.

DE Das Fest Moros y Cristianos besteht aus einer Serie von Darstellungen welche ihre Charakteristiken sie einzigartig erscheinen lassen. Hier ist zu nennen die Präsentation der Kapitane und Fahnenträger, die Blumenopferspende an San Pedro, den Schiesspulverkampf, die Besetzung der Burg, die Sommerkarnavalparade und die beiden Paraden der Mauren und Christen.

Medio Año Festero (sechs Monate nach dem Hauptfest) inszeniert man die Besetzung der Brücke. Ein Befreiungskampf zwischen Mauren und Christen um die Denkmal- geschützte Brücke König Karl III Spaniens, eines der wichtigsten Baudenkmäler der Gemeinde.

COMPARSAS DE MOROS Y CRISTIANOS



Bando Moro:
Comparsa Almohades. 1978.



Bando Moro:
Comparsa Tuareg. 1979.



Bando Moro:
Comparsa Benakies. 1988.



Bando Moro:
Comparsa Bereberes. 1991.



Bando Cristiano:
Contrabandistas. 1980.



Bando Cristiano:
Piratas. 1992.



Bando Cristiano:
Guerreros del Cid. 2016.



Junta Central de Moros y
Cristianos de Rojales.

SEMANA SANTA



ES La Semana Santa en Rojales es sinónimo de recogimiento y tradición. Durante estas fechas de conmemoración de la Pasión, Muerte y Resurrección de Jesús de Nazaret, se llevan a cabo diferentes actos litúrgicos que se enmarcan en sus angostas calles otorgándoles una singularidad única en la comarca.

EN Semana Santa in Rojales is synonymous with recollection and tradition. During these days of commemoration of the Passion, Death and Resurrection of Jesus of Nazareth, various liturgical events pass through our narrow streets, which provides a unique singularity in our region.

FR La Semana Santa de Rojales est synonyme de recueillement et tradition. Pendant ces jours de commémoration de la Passion, Mort et Résurrection de Jésus de Nazareth, ont lieu des différents actes liturgiques parcourent nos étroites rues, et cela donne un caractère unique dans notre région.

DE Die Semana Santa in Rojales steht für Andacht und Tradition. An all diesen Tagen wird die Passion, der Tod und die Auferstehung Jesus von Nazaret deutlich gemacht. Prozessionen und andere liturgische Darstellungen ziehen durch unsere engen Strassen und erreichen somit eine Einzigartigkeit in der ganzen Region.

PROCESIONES Y ACTOS DE LA SEMANA SANTA



es La Noche de Jueves Santo, a continuación de la procesión del Silencio y el encuentro entre madre e hijo, tiene lugar la subida de las tres Cruces al monte Calvario. Los cofrades portan a sus hombros las tres Cruces hasta la cima del Monte y allí se escenifican los últimos momentos antes de la crucifixión de Jesús. Este acto está declarado de Interés Turístico Local.

es On Maundy Thursday evening, following the procession of Silence and the reunion of Mother and Son, the Ascent of the Three Crosses to Mount Calvary takes place. The members of the brotherhoods carry the Three Crosses on their shoulders until the summit of the mount, and there, the last moments of the life of Jesus Christ before his crucifixion are reenacted. This event has also been declared of local tourist interest.

es Le Jeudi Saint, le soir, après la procession du Silence et la rencontre entre la Mère et le Fils, a lieu la montée des Trois Croix au Mont Calvaire. Les confrères portent les Trois Croix sur leurs épaules jusqu'au sommet du mont, et las-bàs, on met en scène les derniers moments de la vie de Jésus-Christ avant sa crucifixion. C'est un événement qui a été déclaré d'intérêt touristique local.

es Am Gründonnerstag Abend, nach der Prozession der Stille und der Begegnung von Mutter und Sohn (Maria und Jesus), werden die drei Kreuze zum Monte Calvario gebracht. Mitglieder der Bruderschaften der Semana Santa tragen die Kreuze auf ihren Schultern hinauf zum Gipfel des Hügels. Dort wird dann die Zeit vor der Kreuzigung Jesus inszeniert. Diese Darstellung ist als lokal touristisch bedeutsam erklärt worden.

COFRADÍAS DE SEMANA SANTA



- Jesús Triunfante (1998)
- San Pedro Arrepentido (1999)
- Cruz de los Labradores (1980)
- La Samaritana (2000)
- Oración en el Huerto (1941 y 1999)
- Flagelación del Señor (1943 y 1951) y Penitencial Ecce-Homo (1999 y 2010)
- Nuestro Padre Jesús Nazareno (1892)
- Enjugatorio de Jesús Verónica (1950)
- Santísimo Cristo de la Buena Muerte (1942) y Santa Crucifixión en el Monte Calvario (1940)
- San Juan de la Palma y la Dolorosa (1950 y 1943)
- El Santo Sepulcro (finales de 1800)
- Virgen de la Soledad (finales XIX. Imagen actual 1945)
- La Purísima Concepción (1942)

FIESTAS EN HONOR A LA PATRONA LA VIRGEN DEL ROSARIO

ES La Virgen del Rosario patrona de Rojales, todos los años trae con ella las inconfundibles voces que cantan el Rosario de la Aurora por las calles del municipio. Envuelta en un halo de leyenda, la imagen de la Virgen despierta una gran devoción por parte de todos los rojaleros.

En honor a la Virgen del Rosario se celebran diferentes actos como procesiones, ofrenda de flores, juegos populares, bailes y otras actividades deportivas y culturales que llenan de bullicio la localidad.

FR Tous les ans, La Virgen del Rosario porte avec elle les inimitables voix qui chantent le Chapelet à l'Aurore, en parcourant les rues du village. Enveloppée dans un nuage de légende, l'image de cette Vierge éveille une grande dévotion entre tous les rojaleros.

En l'honneur de La Virgen del Rosario on célèbre les différents événements comme: des processions, offrande de fleurs, jeux traditionnels et bals, en plus des activités sportives et culturelles, qui remplissent le village de joie et convivialité.

EN Every year, La Virgen del Rosario brings the inimitable voices singing the Rosary at the sunrise throughout the streets of our municipality. Shrouded in a blur of legend, the image of the virgin causes a great devotion amongst all the rojaleros.

In honour of La Virgen del Rosario we celebrate various events such as processions, flower offering, traditional games, dances, together with sport and cultural activities which fill our municipality with joy.

DE Jedes Jahr bringt die Patronin von Rojales, La Virgen del Rosario, die unnachahmlichen Stimmen, singend den Rosenkranz, bei Tagesanbruch auf die Strassen unserer Gemeinde. In ein Licht der Legende gehüllt, erweckt das Abbild der Jungfrau, grosse Andacht bei allen Rojaleros.

Zur Ehre der Virgen del Rosario feiert man verschiedene Anlässe, wie z.B. Prozessionen, Blumenopferspende, traditionelle Spiele, Tänze, sportliche und kulturelle Aktivitäten, die die ganze Gemeinde mit Freude füllen.



ROMERÍA DE SAN ISIDRO LABRADOR



ES Rojales se enorgullece de su fértil huerta y de sus afanados agricultores que con su duro trabajo hacen que florezcan los cultivos cada temporada. Es a ellos, los agricultores a los que se les rinde un sentido homenaje a su trayectoria laboral en esta fecha tan señalada.

EN Rojales is proud of its fertile huerta (irrigated land) and its farmers, who with their hard work every season, reap their crops. A fond tribute is paid to them for their labour.

FR Rojales est fière de sa huerta (terres irriguées) et de ses agriculteurs, qui avec leur dur labeur, chaque saison font fleurir les cultures. On rend aux agriculteurs un vibrant hommage pour leur travail.

DE Rojales ist stolz auf seine Huerta (bewässerte Agrarfläche) und den Landwirten, die durch ihre harte Arbeit zu jeder Saison die Felder ertragreich bestellen. Ihnen, den Landwirten, gebührt grosse Anerkennung für diese harte Arbeit.



ES Desde la Iglesia del municipio hasta el parque El Recorral, los vecinos portan a sus hombros la imagen de San Isidro Labrador siempre acompañados por cohetes y la mejor música.

EN From the Church of Rojales until El Recorral Park, the people of Rojales bear on their shoulders the image of San Isidro Labrador, accompanied always by the sound of fireworks and the best of music.

FR De l'église du village jusqu'au parc El Recorral, les rojaleros portent sur leurs épaules l'image de San Isidro Labrador, toujours accompagné par des feux d'artifice de jour et de la meilleure musique.

DE Von der Kirche Rojales bis zum Park El Recorral tragen die Rojaleros das Abbild von San Isidro Labrador auf ihren Schultern. Sie werden musikalisch und mit Salutschüssen begleitet.



ES Los juegos populares y danzas, con su vocación de recuperación y exhibición del folclore local, son el broche perfecto para una jornada de convivencia entre los vecinos en el cercano parque El Recorral.

EN Traditional games and dances, with the aim of revival and exhibition of our local folklore, provide the perfect finishing touch in the El Recorral Park, and a day of conviviality among the people living in Rojales.

FR Jeux et danses populaires, avec vocation de rétablissement et d'exposition de notre folklore local, sont la coiffure parfaite pour une journée conviviale entre les habitants de Rojales au parc El Recorral.

DE Traditionelle Spiele und Tänze zum gemütlichen Beisammensein und einer Ausstellung lokaler Folklore sind die perfekte Krönung für diesen Festtag im nahe gelegenen Park El Recorral.

FIESTAS DE LAS PEDANÍAS

ES La pedanía de Heredades celebra sus fiestas patronales en honor a San Roque y la Virgen del Rosario en el mes de Agosto. Pasacalles, actividades deportivas y culturales forman parte de los festejos.

Ciudad Quesada y sus fiestas en honor a San Justo llenas de bailes y músicas son de visita obligada.

FR Le village de Heredades célèbre ses fêtes patronales en l'honneur de San Roque et la Virgen del Rosario pendant le mois d'août. Musique dans les rues, activités sportives et culturelles, font partie de ces célébrations.

Les fêtes de Ciudad Quesada en l'honneur de San Justo, pleines de danse et de musique, sont un motif de visite obligatoire.

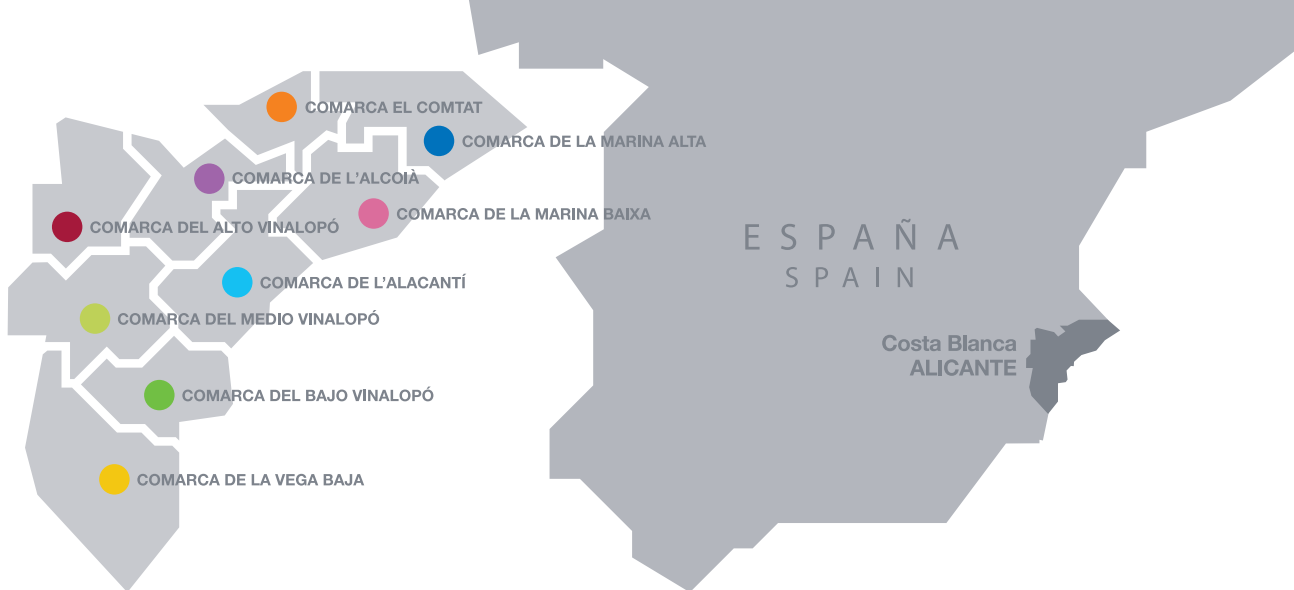
EN The village of Heredades celebrates its Fiestas in honour of its Patron Saints San Roque and La Virgen del Rosario during the month of August. Music around the streets and sport and cultural activities form part of these celebrations.

The Fiestas of Ciudad Quesada in honour of San Justo, full of dance and music, are also a must.

DE Das Dorf Heredades feiert im August das Patronatsfest zur Ehre San Roque und La Virgen del Rosario. Musikumzüge, sportliche und kulturelle Aktivitäten bilden einen Teil dieser Festtage.

Ciudad Quesada mit seinen Festlichkeiten zur Ehre San Justo, voll mit Musik und Tanz, sind ein zwingender Grund, diese zu besuchen.





**Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca**
 Tel. +34 965230160
 Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



**Ayuntamiento de Rojales
Concejalía de Turismo**
 C/Malecón de la Encantá, 1
 Tel. 966 715 001 - Fax. 966 714 742
turismo@rojales.es
www.rojales.es

